

TEXTOS

Johann Sebastian Bach: *Singet dem Herrn ein neues Lied* BWV 225

Singet dem Herrn ein neues Lied,
die Gemeinde der Heiligen sollen ihn loben.
Israel freue sich des, der ihn gemacht hat.
Die Kinder Zion sei'n fröhlich
über ihrem Könige.
Sie sollen loben seinem Namen im Reichen,
mit Pauken und Harfen sollen sie ihm spielen.

[Salmo 159, 1-3]

Wie sich ein Vat'r erbarmet,
Gott, nim dich ferner unser an.
ub'r seine junge Kinderlein,
so tut der Herr uns allen
so wir ihn Kindlich fürchten rein.
Er kennt das arm Gemächte,
Gott weiss, wir sind nur Staub.
Denn ohne dich ist nichts getan
Mit allen unsern Sachen.
Gleichwie das Gras vom Rechen,
Gott, nimm dich ferner unser an.
ein' Blum und fallend Laub.
Der Wind nur drüber wehet,
Gott, nimm dich ferner unser an,
so ist es nicht mehr da.
Drum sei du unser Schirm und Licht,
und trägt uns unsre Hoffnung nicht,
so wirst du's ferner machen.
Also der Mench vergehet,
sein End' das ist ihm nah'.
Wohl dem, der sich nur steif und fest
auf dich und deine Huld verlässt.

[Johannes Gramman, 1535]

Lobet den Herrn in seinen Taten,
Lobet ihn in seiner grossen Herrlichkeit.

[Salmo 150, 2]

Alles was Odem hat, lobe den Herrn.
Haleluja!

[Salmo 150, 6]

Cantad al Señor un cántico nuevo,
alabadle en la congregación de los santos.
Alégrese Israel en su creador.
Los hijos de Sion se
congratulen de su Rey.
Alaben su nombre con danzas, entonen
salmos tocando con cítaras y panderos.

Como un padre se apiada,
Dios, sostennos eternamente.
de sus pequeños hijos,
así hace el Señor con todos nosotros
si, como niños, temerosos le tratamos.
Él conoce nuestras pobres fuerzas, Sabe que
no somos más que polvo.
Pues sin ti ninguno de nuestros propósitos
es posible.
Igual que la hierba que se rastrilla,
Dios, sostennos eternamente.
una flor, una hoja que caen.
El viento sólo ha de soplar,
Dios, sostennos eternamente,
y nada queda.
Por ello, sé tú nuestro protector y nuestra
luz y no nos dejes sin esperanza, así
seguirás ayudándonos.
Así pasa, pues, el hombre,
su fin está próximo.
Feliz el que firme e inquebrantable confía
en ti y en tu gracia.

Alabad al Señor por sus hazañas,
alabadle en toda su grandeza.

Todo cuanto respira alabe al Señor.
¡Aleluya!

Johann Sebastian Bach: *Jesu meine Freude* BWV 227

Jesu, meine Freude,
meines Herzens Weide,
Jesu, meine Zier.
Ach wie lang ach, lange,
ist dem Herzen bange,
und verlangt nach dir!
Gottes Lamm, mein Bräutigam,
Ausser dir soll mir auf Erden
nichts sonst Liebers werden.

[Johann Franck, 1650]

Es ist nun nichts verdammlisches an denen, die
in Christo Jesu sind, die nicht nach dem
Fleische wandeln, sondern nach dem Geist.

[Romanos 8, 1]

Unter deinem Schirmen
bin ich vor den Stürmen
aller Feinde frei.
Lass den Satan wittern,
lass den Feind erbitten,
mir steht Jesus bei!
Ob es itzt gleich kracht und blitzt,
Ob gleich Sünd und Hölle schrecken;
Jesus will mich decken.

[Johann Franck, 1650]

Denn das Gesetz des Geistes, der da lebendig
macht in Christo Jesu, hat mich frei gemacht
von dem Gesetz der Sünde und des Todes.

[Romanos 8, 2]

Trotz, dem alten Drachen,
Trotz des Todes Rachen,
Trotz der Furcht darzu!
Tobe, Welt, und springe,
ich steh hier und singe
in gar sichrer Ruh.
Gottes Macht hält mich in acht,
Erd und Abgrund muss verstummen,
Ob sie noch so brummen.

[Johann Franck, 1650]

Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern
geistlich, so anders Gottes Geist in euch
wohnet. Wer aber Christi Geist nicht, hat, der
ist nicht sein.

[Romanos 8, 9]

Weg mit allen Schätzen,
du bist mein Ergötzen,
Jesu, meine Lust!
Weg, ihr eitlen Ehren,
ich mag euch nicht hören,
bleibt mir unbewusst!

Jesús, mi alegría,
delicia de mi corazón,
Jesús, mi inspiración.
¡Ay, cuánto, cuánto tiempo
tendrá que estar mi corazón contrito
y anhelándote!
Cordero de Dios, amado mío,
nada será sobre la Tierra
máspreciado a mi corazón que Tú.

No hay ya, pues, condenación alguna para los
que son de Cristo Jesús para quienes caminan
no según la carne sino el espíritu.

Bajo tu protección
me libro de los ataques
de todos mis enemigos.
Aunque Satán me alcance
y el mal me oprima,
¡Jesús está junto a mí!
Frente a los truenos y los rayos
con que el pecado y los infiernos amenazan,
Jesús me protegerá.

Porque la ley del Espíritu que da vida en
Cristo Jesús, me libró de la ley del pecado de
la muerte.

Pese al viejo dragón,
pese a la venganza de la muerte,
pese a todos los terrores, mundo,
puedes rugir y estallar, que yo
aquí me hallo cantando
en una paz segura.
El poder de Dios me protege:
tierra e infierno enmudecen,
su tumulto permanece aquietado.

Pero vosotros no vivís según la carne,
sino el espíritu, pues el espíritu de Dios habita
en vosotros. Pero si alguno no tiene el espíritu
de Cristo, no es de Cristo.

¡Fuera todos los tesoros, tú, Jesús,
eres mi única felicidad,
mi delicia!
¡Fuera todos los vanos honores,
no quiero siquiera oíros,
olvidaos de mí!

Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod
soll mich, ob ich viel muss leiden,
nicht von Jesu scheiden.

[Johann Franck, 1650]

So aber Christus in euch ist, so ist der Leib
zwar tot um der Sünde willen. Der Geist aber
ist das Leben um der Gerechtigkeit willen.

[Romanos 8, 10]

Gute Nacht, o Wessen,
das die Welt erlessen,
mir gefälltst du nicht!
Gute Nacht, ihr Sünden,
bleibet weit dahinten,
kommt nicht mehr ans Licht!
Gute Nacht, du Stolz und Pracht!
dir sei ganz, du Lasterleben,
Gute Nacht gegeben!

[Johann Franck, 1650]

So nun der Geist des, der Jesum von den
Toten auferwecket hat, in euch wohnet, so
wird auch derselbige, der Christum von den
Toten auferwecket hat, eure sterblichen
Leiber lebendig machen, um des willen, dass
sein Geist in euch wohnet.

[Romanos 8, 11]

Weicht, ihr Trauergeister
Denn mein Freudenmeister,
Jesus tritt herein.
Denen, die Gott lieben,
muss auch ihr Betrüben
Lauter Zucker sein.
Duld ich schon hier Spott und Hohn,
dennoch bleibst du auch im Leide,
Jesu, meine Freude.

[Johann Franck, 1650]

Sufrimiento, miseria, cruz, oprobio y muerte
y todo cuanto tenga que sufrir,
no me apartará de Cristo.

Mas si Cristo está en vosotros, aunque el
cuerpo esté muerto por el pecado, el espíritu
vive por la justicia.

¡Buenas noches, a ti
que has elegido el mundo!
No me gustas.
¡Buenas noches, pecados,
permaneced lejos de mí,
no salgáis a la luz!
¡Buenas noches, orgullo y pompa,
buenas noches, vida viciosa,
a todos os sean dadas las buenas noches!

Y como el espíritu aquel que resucitó a Jesús
de entre los muertos habita en vosotros, el
que resucitó a Cristo de entre los muertos
dará también vida a vuestros cuerpos mortales
por voluntad de su espíritu, que habita en
vosotros.

Huid, espíritus de duelo,
pues mi alegría y mi maestro,
Jesús, ya llega.
Para todos a los que ama Dios
incluso las tristezas
se tornarán alegrías.
Aunque aquí padezca burla y escarnio,
en el sufrimiento sigues siendo,
Jesús, mi alegría.

Johann Sebastian Bach: *Der Geist hilft unser Schwachheit* BWV 226

Der Geist hilft unser Schwachheit auf, denn
wir wissen nicht, was wir beten sollen, wie
sich's gebühret;

sondern der Geist selbst vertritt uns aufs beste
mit unaussprechlichem Seufzen.

Der aber die Herzen forschet, der weiss, was
des Geistes Sinn sei; denn er vertritt die
Heiligen nach dem, das Gott gefällt.

[Romanos 8, 26-27]

Du heilige Brunst, süßter Trost,
nun hilf uns fröhlich und getrost
in deinem Dienst beständig bleiben,
die Trübsal uns nicht abtreiben.
O Herr, durch dein Kraft uns bereit
und stark des Fleisches Blödigkeit,
dass wir hier ritterlich ringen,
durch Tod und Leben zu dir dringen.
Halleluja!

[Martín Lutero, 1524]

El Espíritu viene en ayuda de nuestra
flaqueza, porque nosotros no sabemos pedir
lo que nos conviene;

pero es el Espíritu mismo quien aboga por
nosotros, con gemidos inenarrables.

Pero quien escudriña en los corazones conoce
el deseo del Espíritu, porque intercede ante
los santos según los designios del Señor.

¡Oh, santo calor, dulce consuelo!,
ayúdanos ahora a permanecer siempre
a tu servicio, contentos y consolados,
y que las pruebas no nos desvíen.
¡Oh Señor!, prepáranos por medio
de tu poder y refuerza la debilidad
de nuestra carne para que podamos
luchar aquí con valentía
y así alcanzarte por la muerte y por la vida.
¡Aleluya!

Johann Sebastian Bach: *Fürchte dich nicht, ich bin bei dir* BWV 228

Fürchte dich nicht, ich bin bei dir,
weiche nicht, denn ich bin dein Gott;
ich stärke dich, ich helfe dir auch,
ich erhalte dich durch die rechte Hand
meiner Gerechtigkeit.

Fürchte dich nicht,
denn ich habe dich erlöst.
Ich habe dich bei deinem Namen gerufen,
du bist mein.

[Isaías 41, 10; 43, 1]

Herr, mein Hirt, Brunn aller Freuden!
Du bist mein, ich bin dein;
Niemand kann uns scheiden.
Ich bin dein, weil du dein Leben
und dich nicht, o mein Licht,
aus dem Herzen lasse.
Lass mich hingelangen
wo du mich, und ich dich
ewig werd unfangen.
Fürchte dich nicht, du bist mein.

[Paul Gerhardt, 1653]

¡No temas, yo estoy contigo;
no flaquees, que yo soy tu Dios!
Yo te fortalezco, te ayudo,
y te sostengo
con la diestra de mi justicia.

¡No temas,
porque yo te he redimido,
te he llamado por tu nombre
y eres mío!

Señor, mi pastor, fuente de todas las alegrías.
Tú eres mío y yo soy tuyo;
nadie puede separarnos.
Soy tuyo porque me diste tu vida
y tu sangre muriendo por mí.
Tú eres mío porque te tengo asido
y no te dejo ir, ¡Oh luz de mi corazón!
Déjame llegar hasta ti,
allí donde podemos abrazarnos eternamente.
No temas, eres mío.

Johann Sebastian Bach: *Komm, Jesu, komm* BWV 229

Komm, Jesu, komm,
mein Leib ist müde,
die Kraft verschwindt je mehr und mehr,
ich sehne mich
nach deinem Frieden;
der saure Weg wird mir zu schwer!
Komm, ich will mich dir ergeben;
du bist der recht Weg, die Wahrheit und das
Leben.

Drum schliess ich mich in deine Hände
und sage, Welt zu gutter Nacht!
Eilt gleich mein Lebenslauf zu Ende,
ist doch der Geist wohl angebracht.
Er soll bei seinem Schöpfer schweben,
weil Jesus ist und bleibt
der wahre Weg zum Leben.

[Paul Thymich, 1697]

Ven, Jesús, ven,
mi cuerpo está cansado,
mis fuerzas flaquean más y más,
siento anhelo
de tu paz;
el amargo curso de la vida se me hace
demasiado duro.
Ven, quiero abandonarme a ti,
tú eres el camino recto, la verdad y la vida.

Por ello me entrego a tus manos
y digo al mundo: ¡buenas noches!
Cuando el curso de mi vida llegue a su fin,
mi alma se hallará dispuesta
y se elevará hacia su Creador,
pues Jesús es y seguirá siendo
el verdadero camino hacia la vida.

Johann Sebastian Bach: *Lobet den Herrn, alle Heiden* BWV 230

Lobet den Herrn, alle Heiden,
und preiset ihn, alle Völker!
Denn seine Gnade und Wahrheit
waltet über uns in Ewigkeit.
Hallelujah!

Alabad al Señor todas las gentes,
alabadle todos los pueblos.
Pues su gracia y su verdad reinan
sobre nosotros eternamente.
¡Aleluya!

[Salmo 117, 1-2]